

Teaching Reading Through Culture:

A Dena'ina Language Demonstration



Example Materials From Elementary Dena'ina II AKNS A102F

© Kenaitze Indian Tribe

Ahtna Dena'ina Consonant Song

Written at the Alaska Native Language Revitalization Institute UAF 2018

Music by George Holly

Rubric

Phonemic Awareness: *(Language is made up of sounds. These sounds can be analyzed as whole units of sound and isolated speech sounds.)*

Phonics: *(Letters correspond to sounds, letters have names)*

Vocabulary: *(words or unit of speech/writing that carry whole meaning, inventory of the language)*

Fluency: *(The rate of reading taking into account accuracy)*

Comprehension: *(understanding the text)*

Cultural Lens: *(taught through the culture)*

Ch'anik'na ił ch'etnesh

We care for the Children

ch'anik'en, q'udi nuhdghinłtan gu negheshchen

Child, you are born into the world now, I love you

yaghelisht'a hdi ntsah qiz'un tsadi ghu q'tu'un teh

I hope that each morning you wake up with wellness in you wherever you are

hey ya ha, hey ya hu, hey ha ha, ughu uh

Ts'anizet ch'q'u naqdełtani, yan inelnex

Have naq'dełtani mindset

q'uyehdi ch'q'u idi eł q'u tinelggex

Feel naq'dełtani with you in everything wherever you go

hey ya ha, hey ya hu, hey ha ha, ughu uh

idahdi yagheli tghilyał, tghilyał ntsah ghu yagheli htulyał, htulyał

Hope all will be well for you as you grow up in this way

hey ya ha, hey ya hu, hey ya ha, hey ha hu

Dena'ina Vowel Warm Up Song

I	U
E	
A	

Dena'ina Deep Vowel Song

uhu	uhu	ughu
ihu	ihu	ighu
iqe	iqe	aghe

Dena'ina For Winter Vowel Song

gi	gga	ggu	gu
ge	ghe		
ge	ghe		
hey	ya		

Ahtna Dena'ina Consonant Song

Hu	Na	Dlu	Ghe
Shu	Ma	Tlu	Gga
Chu	Wa	Tl'u	Sae
Ju	Ya	Łi	Zae
Dze	L	Tae	
Zhe	Dna	Bae	Hwae
Xe	Tsa	Dae	Ngae
Qe	Ts'a	Gae	Heŷ yae
Ĥa		Kae	
Ch'e K'e T'e Q'e		Ch'o K'o T'o Q'o	

Dena'ina Closing Vowel Song

k'i q'i q'u k'u
 i qi a ku
 i ke a qu
 hu uh qi a
 ugha, ugha, q'u ugha

Dena'ina Qenaga Sounds

'	Etl'	Beaver Dam
A	Alitga	Carrot
B	Baba	Dry Fish
Ch	Chik'ish	Hat
Ch'	Ch'naŋ'in	Crab
D	Dem	Fly
Dl	Dlin'a	Mouse
Dn	Dnigi	Moose
Dz	Dzaŋ kena	Tree Stump
E	Eba	Hot
G	Gech'	Mitten
Gg	Ggwa	Little
Gh	Ghelja	Moon
H	Hesh	Rose
Ĥ	Ĥwidil	Lamp Wick
I	Idashla	Wolverine
J	Jabila	Rainbow
K	K't'un	Leaf
L	Luzhnich	Scissors
Ł	Łi	Glacier
M	Masla	Butter
N	Nuti	Salt
Q	Qenq'a	House
Q'	Q'es	Cloud
S	Sem	Star
Sh	Shagela	Trout
T	Tahwiŋ	Net
T'	T'ash	Charcoal
Tl	Tlaq' seŋ	Water Boots
Tl'	Tl'inqin	Needle
Ts	Tseŋ	Awl
U	Ush	Snow Shoe
V	Vashla	Ulu
W	Wanlay	Back of Hand
X	Bejex	Caribou
Y	Yes	Skin
Ŷ	Suŷ	Sand
Z	Zitan	Lay down
Zh	Zhezh	Sip

Dena'ina Qenaga Questions

Nda' qidyuq



Ndahna qut'ana q'u



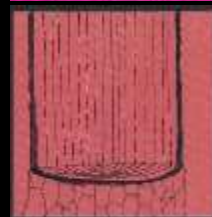
Vada q'u t'qiluq?



Nda'ich' q'u t'qidyuq?



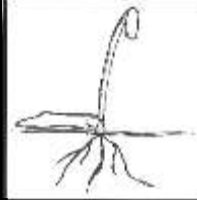
Vada q'u t'qiluq?



Vada/yada q'u ____?



What happened?



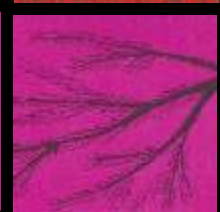
How many people?



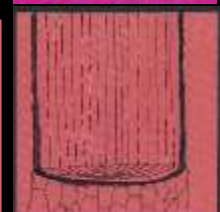
Who did it?



How/when did it happen?



Who did it?



What/who____?



Name: _____ Date: _____

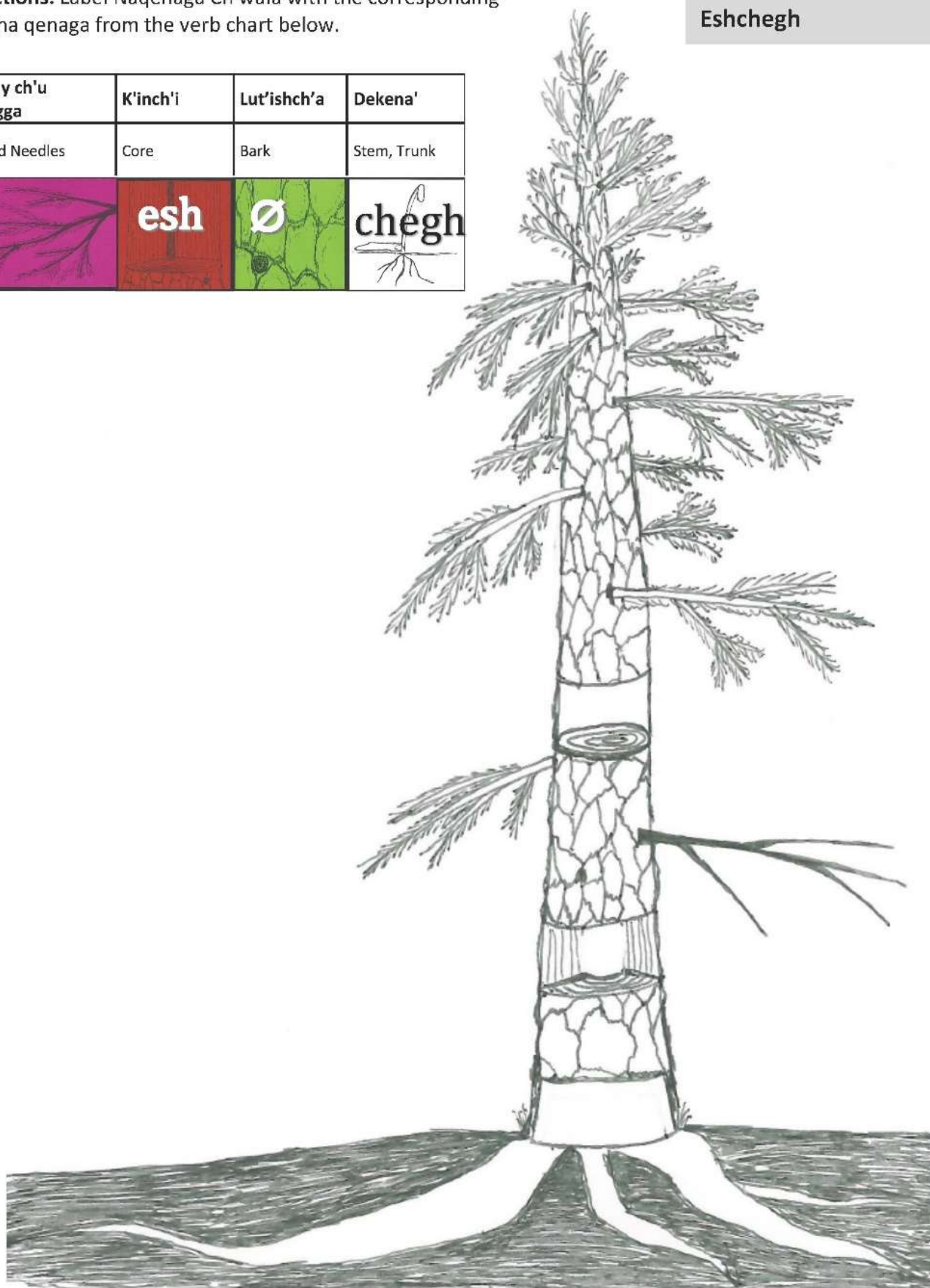
Naqenaga Ch'wala

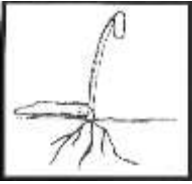
Our Language Tree:

Eshchegh

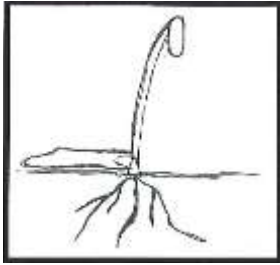
Instructions: Label Naqenaga Ch'wala with the corresponding Dena'ina qenaga from the verb chart below.

Zikenghay ch'u Elu(k)degga	K'inch'i	Lut'ishch'a	Dekena'
Branch and Needles	Core	Bark	Stem, Trunk
Ø	esh	Ø	chegh





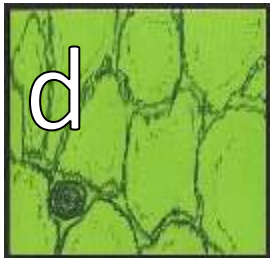
Stem



Stem



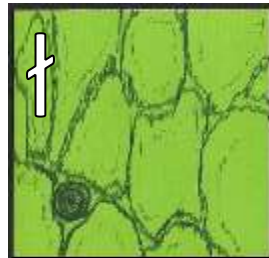
Classifier



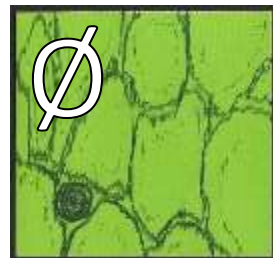
Classifier



Classifier



Classifier



Classifier



Inner Subject Pronoun



I



You



You



You
pl.



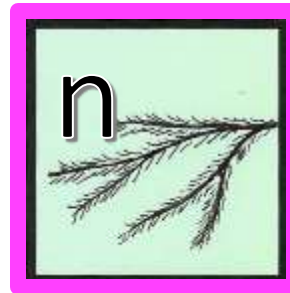
Thematic Imperfective



Imperfective



Imperfective



Imperfective



Imperfective



Thematic Perfective



Perfective



Perfective



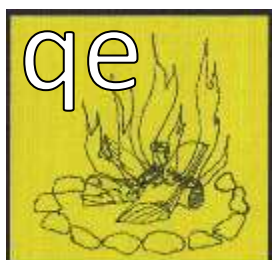
Perfective



Perfective



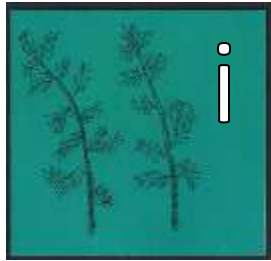
Outer Thematic Zone (b)



Refers to talking or speech



Conative i

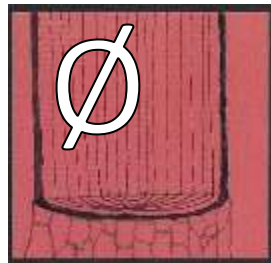


Connected with wish, intention, effort or endeavor:

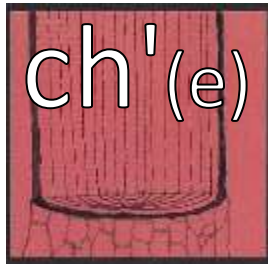
Example: calling someone to come, asking a questions, buying something



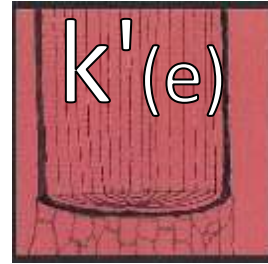
Outer Subject Pronoun



S/he, it



We



Something



They; someone;
Abstract
entity/area/event



Object Pronouns



Something



Them
- is the subject
and object for a
they verb them



Me



Them

Dena'ina Morphology: Verb Index

Disjunct Prefixes							Conjunct Prefixes										Stem		Suffixes, Enclitics			
							Outer Pronoun		Qualifiers					Conjugation					Inner Pronoun			
														Mode/Aspect								
Object of Postposition	Postposition	Adverbs	Iterative	Incorporates	Distributive Plural	3rd	Object Pronoun	Outer Subject Pronoun	Thematic	Conative	Noun Gender	Inceptive/Future	Negative	Thematic	Transitional	Mode	Perfective	Inner subject pronoun	3rd/2nd	stem	Tense/Aspect	Relative

Disjunct Prefixes						Conjunct Prefixes														Stem		
						Outer Pronouns		Qualifiers						Conjugation			Inner Pronoun					
Object of Postposition	Postposition	Adverbials		Iterative	Incorporates		Distributive	#	Object Pronoun	Outer Subject Pronoun	Thematic	Conative	Noun Gender	Inceptive	Negative	Thematic	Mode/Aspect			Inner Subject Pronoun	Classifier	Stem
																	Transitional	Mode	Perfective			
sh n(e) be ye dna h qu qe qbe/ qev nil hu k'e de	See Text	chi ch'a ch' ch'i ch'u d da de di diqi du des gga hu hyu ja jan ki	nik'u nil nish niqa nu qa qe qit'a q'a q'ez qi'i shi shu shut ski su ta	nu	a 'a bel ben bes chi chish chul del du dleq' dli dzas hal hel hetl hyish jesh	qa qan qen qena ges q'es ses shel shich suy ta tets' ti tsa tu tlegh tl'il tl'u	# disjunct boundary	sh n Ø h dna /na q hu nil qu/h k' qe, qu be qb/qev y qey q	Ø ch' Ø q₁ qe₂ k' y	qe	i	d n dn b p p n Ø	t(e)	z	gh z	i	Ø gh c z	i n	esh ni eh	Ø i i p		

Dena'ina Morphology: Diagramed Verbs

zehtan			
you pl lay down			
<u>M/A</u>	<u>ISP</u>	<u>Class</u>	<u>Stem</u>
z	eh	∅	tan
imperfective		you pl.	sg. Animate lies or reclines imperfective

tiq'a ghelqet'						
He ate salmon						
<u>Noun</u>	<u>OSP</u>	<u>NG</u>	<u>M/A</u>	<u>class</u>	<u>stem</u>	
tiq'a	∅	∅	ghe	l	qet'	
salmon	s/he	fish	perfective		eat object	
					durative	
					perfect	

Chida k'ghizhezh						
Chida sipped something (hot beverage)						
<u>Subject Noun</u>	<u>OOP</u>	<u>OSP</u>	<u>M/A</u>	<u>class</u>	<u>stem</u>	
chida	k'e	∅	gh+i	∅	zhezh	
Grandmother	something	s/he	perfective		sip hot liquid	
			operative		cons	
					perfective	